**Activitat**

Qu'i a en aqueste tèxte dus torns qui's reviran per «même » en francés. Trobatz-los.

Que pòdetz trobar tanben un vèrbe conjugat end ua fòrma subercompausada, qu'es a díser dab un auxiliar compausat (l'auxiliar, lo participi passat de l'auxiliar e lo participi passat deu vèrbe principau).

**Prononciacion**

Hètz cas a la prononciacion de : aròus [a'rɔus]

— Hètz cas a la prononciacion de : sentissi [sən'tissi], arregaudís [arrəgau'dis], esclarís [œscla'ris], hornís [hur'nis] ;

—Hètz cas a l'accentuacion de : vede'm

— Hètz cas a le prononciacion de : b'ic [bit], no'us [nus], cad [kat].

**Lexic**

Escassa : rara. A galet : dirèctament a la boca. Escauhat : fermentat.

Acampadas : amassadas. Espumós : escumós. Aròus : cercs.

Gèga : cavala, hèmia deu chivau. Arrebocaira : qui torna a la boca.

Grulh : brousse de brebis. Au panat : en s'estujar. Herumi : bèstias sauvatjas.

Aulhèr : qui güarda las aulhas, los mautons. Hiu-haus : crits gaujós.

Limacós : viscós. Borleca : desbòrda. Lipiòishca : pan kirguize.

Cabau : capitau. Nublas : crums. Cazanchic : topin.

Òish : sòrta de garbura de mauton o d'anhèth. Chebiteja : marmusa.

Comís : lèit de cavala fermentada. Passacòth : hèit d'avalar la shaliva, degluticion.

Damòram : aténem. Èrmas : desèrtas. Pastèra : crespèra. Trago : bota entá hicar lo vin.

**Tèxte**

 « **COMÍS** » (en negue)

 Lo vent qu'a confiscat la tèrra a tot çò dont viu. Nublas que cavaucan per las lanas èrmas deu cèu. Dens l'estèpa, lo herumi que s'es entutat e los tropèths estancats. Les bèstias, pòcas dens l'immensitat, que's son acampadas en aròus com entà se crear bèth espaci protegit on s'i podossi aledar. Los òmis, qu'èm entrats dens la iorta e aquí, sarrats a l'entorn deu hornèu, que damòram l'òra deu sopar. Pausa de paraula escassa ; ne'm sentissi briga estrangèr quitament en me trobants a milierats de quilomètres de l'ostau.

Estrangèr ne n'èri pas aqueste matin quèn son damorats estomagats los pastors kirguizes de'm véder a har dab lo bestiar los medís gèstes qu'iths.

Jo, un hilh d'aulhèr gascon. E adara, çò medís qu'a nòste enqüèra. Qu'escàmbiam dab un cabau limitat de mòts rus comuns, per l'entremetuda de Borís, l'interprèt. Los nòstes òstes, entr’ iths, que devisan en kirguize.

Mès que parlan ua lenga carada tau com n'èra lo gascon dont destillèvam a casa quèn i èra bèth franchimand. B'ic èi avut hèit, jo tanben, d'atau parlar au panat a mieis mòts, a mieja vutz. Suu hornèu qu'i borlèca ua coquèla on còtz l'òish, ce m'a dit Borís. Qu'èi ensajat d'escotar e qu'èi atau pescat quauques mòts. La dauna qu'a hicat ua lipiòishca, ua sòrta de pastèra, au cuu deu cazanchic. Lo zirvac qu'es la saussa aulorejanta d'aquera dòba de mauton. Qu'èi amassat hamis e que m'arregaudissi pr’avanças deu sopar que vam har. Lo mèste que suspren los mons passacòths e que'u s'esclarís la cara d'un arríder larg. Que's vira entà las hemnas demandant a vutz de trompa : « Comís, comís! ». Que hèn lavetz virar un trago plenh d'un buuratge estranh, blanc-gris ce vèi a las coladeras en cant deus pòts deus nòstes amics. La bota qu'es de pèth de chivau e la buvuda hèita de lèit de gèga, ce'm chebiteja Borís en dant-me aqueth comís. Vedent-me lo nas ariçat que hornís : « Que n'as a búver entà que no'us ne sapi mau ! ». Tots los espiars que son virats adara cap a jo. Que luvi la bota : que flaira a grulh e tanben a escauhat. Que m'i gahi a galet. Lo comís que'm plea la boca, limacós e espumós au còp, que m'unta la canavèra e que'm cad au cuu de l'estomac. Tanlèu, la bòla oliosa que'm vèni d'avalar que's hèi arrebocaira. Que shiscli entà dahòra acompanhat de hiu-haus gaujós. B'ic sèi : adara, adoptat que vau poder estar !

 Joan Loís LAVIT, País Gascons n°242, mai junh de 2008

**Gramatica e lexic**

Las reviradas de « même »

 **1.** — Lorsque « même » est adjectif, il se traduit par medís,ssa.

 **Ex.** : los medís gèstes (les mêmes gestes) ; çò medís qu'a nòste (la même chose que chez nous).

 Lorsqu'il renforce le pronom personnel, iI se traduit également par medís,ssa.

 **Ex.** : qu'ic èi hèit jo medís (je fais moi-même).

 À la 3ème personne, si « lui-même, elle-même... » est précédé d'une préposition, on emploie la forme si medís.

 **Ex.** : que's parlèva a si medís (il se parlait à lui-même) ; qu'ic veirà per si medissa (elle le verra par elle-même) ; que s'arretròba dab si medís (il se retrouve avec lui-même).

 **2.** — Lorsque « même » est adverbe, iI se traduit par "e tanben" ou "quitament".

 **Ex.**: qu'i èran tots e tanben los mainats ; qu'i èran tots, quitament los mainats (ils y étaient tous, même les enfants) ; quitament en me trobants a milierats de quilomètres de la maison (même en me trouvant a des milliers de kilomètres de la maison).

 II peut aussi être traduit par l'adjectif quite,-a, surtout lorsque « même » est en position initiale en français.

 **Ex.** : lo quite can ne n'a pas volut (même le chien n'en a pas voulu).

 **3.** — « même » employé comme adjectif, pronom ou adverbe à l'intérieur d'une locution se traduit diversement :

 — de même que : tot parelh com.

 — de la même façon, de même : atau, parelh, tot parelh.

 — tout de même, quand même : totun.

 Las fòrmas subercompausadas

Elles se forment en associant un auxiliaire composé au participe passé.

Elles existent pour le passé composé et le plus-que-parfait de l'indicatif ainsi que pour le passé du conditionnel. Les règles qui régissent le choix de l'auxiliaire et l'accord du participe passé sont les mêmes que pour les autres temps composés.

 **FORMES COMPOSÉES FORMES SURCOMPOSÉES**

PASSÉ COMPOSÉ qu'èi minjat qu'èi avut minjat

 INDICATIF que sui anat que sui estat anat

 PLUS-QUE-PARFAIT qu'aví minjat qu'aví avut minjat

 INDICATIF qu'èri anat qu'èri estat anat

 PASSÉ qu'aurí minjat qu'aurí avut minjat

 CONDITIONNEL que serí anat que serí estat anat

Ces formes ne sont pas très employées. Dans une proposition indépendante, elles marquent un aspect accompli, pour une action située à un moment indéterminé du passé. Ces formes sont rares en français et limitées généralement à la langue parlée.

**Ex.** : que n'èi avut minjat (j'en ai eu mangé) ; b'ic èi avut hèit, jo tanben (je l'ai eu fait, moi aussi).

 Dans une proposition subordonnée, surtout temporelle, elles marquent l'antériorité par rapport à un verbe conjugué à une forme composée, et aussi l'aspect accompli.

**Ex.** : qu'es partit tanlèu qu'a avut minjat (il est parti aussitôt qu'il a eu mangé).

**Vocabulari**

**lo planeta (la planète)** lo bòsc tropicau (la forêt tropicale)

l'arrecauhament climatic (le réchauffement climatique) los continents (les continents)

l'atmosfèra (l'atmosphère) los oceans (les océans)

l'ecologia (l'écologie) ua onda de mar (un raz-de-marée)

l'estrata d'ozòne (la couche d'ozone) un ciclòne (un cyclone)

la pollucion (la pollution) un tèrratrem (un tremblement de terre)

**lo monde (le monde)**  la populacion (la population)

aulhors (ailleurs) lo racisme (le racisme)

emigrar (émigrer) los pòbles (les peuples)

enlòc mèi (ailleurs) un estrangèr (un étranger)

immigrar (immigrer) un exiliat (un exilé)

s'integrar (s'intégrer) un immigrat (un émigré)

la descobèrta (la découverte) un racista (un raciste) la diferéncia (la différence)

Com díser « il fait l'idiot » ? Que hèi deu pèc.

 **Arreproèr**  :

 Lo que's muda, Diu l'ajuda.

**Lexic**

Ghats : montanhas d'Índia.

Aulorenc : qui sent. Hèn la capihona : que plonjan.

Aurei : vent. Hialats : instruments entà pescar.

Briu : cors de l'aiga. Longainèr : lent.

Bronent : qui hèi brut. Plumalhons : particulas petitas.

Desglaran : disen en destecar. Rebat : jòc de lutz.

Emban : part deu teit d'ua maison qui hèi acès a l'exterior.

Sonsainèr : qui hèi un brut constant. Trang : brut de campana.

**Suu tema**

**KERALÀ** (en clar)

Lo verd deu cocotèr, lo verd de la risèra

Se miran hens lo verd de l'aigat longainèr

On eslissa, portada peu briu sonsainèr,

Long cigne negre e lent, ua barca leugèra.

A còps los eslamats d'un haut plèish d'ibiscus

S'adoceishen aus tròç d'un veu fin tot de bruma

Deishatz ací e la, com plumalhons d'escuma

Qui vienen esclarir los cornèrs mei escurs.

Campaneròts quilhats près de glèisas pintradas

Que desglaran tot doç, las òras qui se'n van;

E los trangs, rebombant contra casa o emban,

Se moreishen peu miei de tèrras adaigadas.

Pescadors quasi nuds que desplegan hialats,

Espiats per ausèths blus qui hèn la capihona

Autanlèu com pareish hens l'aiga negrilhona

Quauque plap argentat qui esplandeish rebats.

E lo calme ei aquiu, la patz que s'i estuja

Hens pregonds verdurèrs prestits entre los Ghats

E l'ocean bronent, a plaser bailinats

Per l'aurei aulorenc e per lo só qui puja.

 Joan Lois BARADAT, L'escòla panada, curiosèr, Indianas, Ortès, Per Noste, 1986

**Exercicis**

**Exercicis oraus**

**1. Escotar e tornar díser :**

— Aròu - vòu - hòu - montanhòu - sòu - dòu.

— Me véder - assède-te - lo legir - se préner - ic téner.

— Trago - còisho - màntol - ànjol - capítol.

— B'ic sèi - qu'ic hèis - s'ic vòs - que l'ic disi.

— Entà que no'us ne sapi mau - entà que no'u ne còste - entà que no'u se prenga.

**2. Questions suu tèxte** (respóner dab ua frasa) :

— Qui es l'enemic de tot çò qui viu en aqueth país?

— Perqué e cavaucan las nublas ?

— Perqué e's son acampadas en aròus las bèstias?

— Perqué ne's sent pas estrangèr lo narrator, quitament alunhat de la maison ?

— Perqué estoren estomagats los pastors kirguizes ?

— Perqué es carada la lenga kirguiza ?

— Quau buvenda e presentan au narrator e dab qué es hèita ?

— Perqué es obligat de'n búver lo narrator?

— Quau impression e balha aquera buvenda quèn l'avala ?

— Quau consequéncia immediata a suu narrator?

— Quau es la reaccion deus òstes deu narrator?

**3. Transformar lo nòm suu modèle seguent** :

— Òmi. ---> lo medís òmi.

— Causas.

— Òmis.

— Camin.

— Palha.

— Ahars.

— Metòde.

— Lèit.

— Sèrps.

**4.** **Transformar lo vèrbe suu modèle seguent** :

— Qu'i èri. ---› e jo tanben qu'i èri.

— Qu'i pensas.

— Qu'ic sap.

— Que'u prénem.

— Que la védetz.

— Que'm passegi.

— Que'n vòlen.

**5. Transformar lo vèrbe suu modèle seguent** :

— Qu'i èri. ---> quitament jo qu'i èri.

— Qu'i pensas.

— Qu'ic sap.

— Que'u prénem.

— Que la védetz.

— Que'm passegi.

— Que'n vòlen.

**6. Hicar lo vèrbe end ua fòrma subercompausada**  :

— Qu'ic èi hèit.

— Qu'i èra vinut.

— Qu'ic aurem hèit.

— Que l'i avèn vist.

— Qu'i es passat.

— Que l'atz encontrat.

**7. Hicar lo vèrbe end ua fòrma subercompausada** deu passat compausat suu modèle seguent **:**

— Que mingi a bon compte ---> Qu'èi avut minjat a bon compte.

— Que pensas a la hèsta.

— Que lei lo jornau.

— Que bastissen catedraus.

— Que camínatz amassa.

— Qu'i vam sovent.

**8. Tornar préner l'exercici 7 e hicar lo vèrbe end** ua fòrma subercompausada deu plus-que-perfèit :

— Que mingi a bon compte ---> Qu'aví avut minjat a bon compte.

**9. Tornar préner l'exercici 7 e hicar lo vèrbe** end ua fòrma subercompausada deu condicionau passat :

— Que mingi a bon compte ---> Qu'aurí avut minjat a bon compte.

 **Exercicis escriuts**

**1. Completar las frasas dab « quitament, e tanben, medís,ssa** » :

— Que dísetz tostemps la…………….causa.

— Que cantas……………………...devath la pluja !

— Qu'èi lo…………………...problèma.

— Qu'ic hèm tot……………………..la liurason.

— Qu'i a tostemps las……………………….personas.

— Que tribalhan tostemps………………………..la neit !

**2. Completar las frasas dab « quitament, quite,-a, e tanben, medís,ssa »** :

— Augan, dab lo sequèr los………………...aubres qu'an crebat.

— …………………...en arribants de d'òra, qu'es tostemps conhit de monde !

— Qu'atz los………………………...problèmas qu'iths.

— Que ns'am crompat la……………………….camisa.

— Lo……………………...president qu'assistí a la manifestacion.

— Que tribalha tostemps,………………………..en vacanças.

**3. Completar dab «quite,-a, quitament, e tanben / e tanpauc, medís,ssa » :**

Que's passèt lo ..................jorn de la tempèsta en 1999. Quate amics e jo, qu'avèm anat dar un torn per la campanha la velha. Qu'èri lavetz dab los ...............amics que la velha e qu'anèm nes passejar en vila ua pausa. A moment dat, que ns'amassèm un eishalagat. Qu'aví la ..........…….camisa de molhada. Tots qu'èram esvarjats, ………………..los mèi coratjós, de véder atau las tuulas a volar e los panèus a estar desarrigats preu vent. La…………………. causa ne's reprodusí pas jamèi desempús. Digun ne desbrombèren aqueth jorn, ……………………….los mens impressionables.

**4. Hicar los vèrbes end ua fòrma subercompausada** :

— Qu'èi vist lo son òmi a l'ostau.

— Que l'avèn balhat moneda.

— Que n'aurés minjat mèi sovent.

— Qu'a buvut de rèsta.

— Qu'i èm passats sovent.

— Que'us auretz encontrats mèi sovent.

**5. Hicar los vèrbes a la fòrma subercompausada** deu plus-que-perfèit :

— Que l'encontrèvi en aqueth temps.

— Que'n minjèvam quèn èram joens.

— Que cacèvas au mes de seteme.

— Qu'ac hadèn quèn èran malauts.

— Qu'i pensèva a l'epòca.

— Qu'ic pensèvatz lavetz.

**6. Revirar en gascon**:

— Le président lui-même l'a salué.

— J'aurais dû être plus prudent.

— Vous étiez allés le voir à Pau.

— Si nous y avions pensé, nous serions allés l'aider.

— Même sa mère ne sait pas où il est passé. — Ils auraient dû aller au même endroit.

**Traduccions e corregits**

**« Comís »**

 Le vent a confisqué la terre à tout ce qui vit. Des nuages cavalcadent à travers les landes

désertes du ciel. Dans la steppe, les animaux sauvages se sont mis à l'abri dans leur terrier et

les troupeaux se sont arrêtés. Les animaux, peu nombreux dans l'immensité, se sont regroupés

en cercles comme pour créer un espace protégé où ils puissent respirer. Nous, les hommes,

nous sommes entrés dans la yourte et là, serrés autour du fourneau, nous attendons l'heure de

dîner. Moment de parole rare ; je ne me sens pas du tout étranger même en me trouvant à des

milliers de kilomètres de chez moi. Étranger, je ne l'étais pas ce matin quand les bergers kirghizes ont

été estomaqués de me voir faire avec les bêtes les mêmes gestes qu'eux. Moi, fils de

berger gascon. Et maintenant, c'est encore la même chose que chez nous. Nous échangeons

avec un capital limité de mots russes communs, par l'entremise de Boris, l'interprète. Nos

hôtes, entre eux, parlent en kirghize. Mais eux parlent une langue tue comme l'était le gascon

que nous distillions à la maison quand il y avait un « franchimand ». Parler ainsi à la dérobée,

à moitié mots, à mi-voix, je l'ai fait, moi aussi,. Sur le fourneau déborde une marmite où

mitonne l'och, m'a dit Boris. J'ai essayé d'écouter et j'ai pêché ainsi quelques mots. La mai-

tresse de maison a mis la lipioshka, sorte de crêpe, au fond du kazanchic. Le zirvac est la

sauce odorante de cette daube de mouton. J'ai faim et je me réjouis à l'avance du dîner que

nous allons faire. Le maitre de maison me surprend en train d'avaler ma salive et son visage

s'éclaire d'un large sourire. Il se retourne vers les femmes en demandant d'une voix de

trompe : « Comís, comís !». On fait alors tourner une outre pleine d'un breuvage étrange,

blanc-gris à ce que je vois aux coulures au bord des lèvres de nos amis. La gourde est en peau

de cheval et la boisson faite de lait de jument, me murmure Boris en me donnant ce comís. Me

voyant faire la moue il ajoute : « Tu dois en boire pour qu'ils ne le prennent pas mal ! ». Tous

les regards se sont tournés vers moi. Je lève la gourde : ca sent la brousse et aussi la fermen-

tation. J'y vais à la régalade. Le comís me remplit la bouche, gluant et écumeux à la fois, il

 m'oint le gosier et me tombe au fond de l'estomac. Aussitôt, la boule huileuse que je viens

d'avaler devient vomitive. Je m'élance dehors accompagné par de joyeux cris. Je le sais : à pré-

sent, je vais pouvoir être adopté !

 Joan Loís LAVIT, País Gascons n°242, mai junh de 2008

 **Exercicis oraus**

 **2. Questions suu tèxte (respóner dab ua frasa)** :

 — Lo vent qu'es l'enemic de tot çò dont viu en aqueth país.

 — Las nublas que cavaucan pr'amor deu vent qui las possa.

 — Las bèstias que's son acampadas en aròus entà ne pas tròp patir deu vent.

 — Lo narrator ne's sent pas estrangèr pr'amor los pastors kirguizes que hèn los medís gèstes e qu'an lo medís anar que los aulhèrs gascons.

 — Los pastors kirguizes qu'estoren estomagats de lo véder har los medís gèstes qu'iths dab

 lo bestiar.

 — La lenga kirguiza qu'es carada pr'amor la lenga dominanta qu'es lo rus. N'a pas un estatut valorizant. Qu'es en situacion de diglossia com l'occitan a nòste.

 — Que presentan lo comís au narrator. Qu'es hèit dab lèit de cavala fermentat.

 — Lo narrator qu'es obligat de'n búver entà que ne'us sapi pas mau aus òstes.

 — Que balha l'impression d'un buuratge a l'encòp limacós e espumós, d'ua bòla oliosa.

 — La consequéncia immediata es que lo narrator a enveja de gomir.

 — Los òstes que son gaujós e que hèn crits quèn eth e s'escapa entà dahòra entà gomir.

 **3. Transformar lo nòm suu modèle seguent** :

 — Òmi. —› Lo medís òmi.

 — Las medissas causas.

 — Los medís òmis.

 — Lo medís camin.

 — La medissa palha.

 — Los medís ahars.

 — Lo medís metòde.

 — La medissa lèit.

 — Las medissas sèrps.

 **4. Transformar lo vèrbe suu modèle seguent** :

 — Qu'i èri. —› E jo tanben qu'i èri.

 — E tu tanben qu'i pensas.

 — E eth / era tanben qu'ic sap.

 — E nosauts/nosautas tanben que'u prénem.

 — E vosauts/vosautas tanben que la védetz.

 — E jo tanben que'm passegi.

 — E iths / iras tanben que'n vòlen.

 **5. Transformar lo vèrbe suu modèle seguent** :

 — Qu'i èri. —› Quitament jo qu'i èri.

 — Quitament tu qu'i pensas.

 — Quitament eth / era qu'ic sap.

 — Quitament nosauts/nosautas que'u prénem.

 — Quitament vosauts/vosautas que la védetz.

 — Quitament jo que'm passegi.

 — Quitament iths / iras que'n vòlen.

**6. Hicar lo vèrbe end ua fòrma subercompausada**:

 — Qu'ic èi avut hèit.

 — Qu'i èra estat vinut.

 — Qu'ic aurem avut hèit.

 — Que l'i avèn avut vist.

 — Qu'i es estat passat.

 — Que l'atz avut encontrat.

**7. Hicar lo vèrbe end ua fòrma subercompausada** deu passat compausat suu modèle seguent :

 — Que mingi a bon compte -> Qu'èi avut minjat a bon compte.

 — Qu'as avut pensat a la hèsta.

 — Qu'a avut legit lo jornau.

 — Qu'an avut bastit catedraus.

 — Qu'atz avut caminat amassa.

 — Qu'i èm estats anats sovent.

 **8. Tornar préner l'exercici 7 e hicar lo vèrbe end ua fòrma subercompausada** deu plus-que-perfèit :

 — Que mingi a bon compte -> Qu'aví avut minjat a bon compte.

 — Qu'avès avut pensat a la hèsta.

 — Qu'avè avut legit lo jornau.

 — Qu'avèn avut bastit catedraus.

 — Qu'avètz avut caminat amassa.

 — Qu'i èram sovent estats anats.

**9. Tornar préner l'exercici 7 e hicar lo vèrbe end ua fòrma subercompausada** deu condicionau passat:

 — Que mingi a bon compte ---> Qu'aurí avut minjat a bon compte.

 — Qu'aurés avut pensat a la hèsta.

 — Qu'auré avut legit lo jornau.

 — Qu'aurén avut bastit catedraus.

 — Qu'auretz avut caminat amassa.

 — Qu'i serem sovent estats anats.

 **Exercicis escriuts**

**1. Completar las frasas dab « quitament, e tanben, medís,ssa »** :

 — Que dísetz tostemps la medissa causa.

 — Que cantas e tanben /quitament devath la pluja !

 — Qu'èi lo medís problèma.

 — Qu'ic hèm tot e tanben /quitament la liurason.

 — Qu'i a tostemps las medissas personas.

 — Que tribalhan tostemps e tanben /quitament la neit !

**2. Completar las frasas dab « quitament, quite,-a, e tanben, medís,ssa »** :

 — Augan, dab lo sequèr los quites aubres qu'an crebat.

 — Quitament /e tanben en arribants de d'òra, qu'es tostemps conhit de monde!

 — Qu'atz los medís problèmas qu'iths.

 — Que ns'am crompat la medissa camisa.

 — Lo quite president qu'assistí a la manifestacion.

 — Que tribalha tostemps, e tanben / quitament en vacanças.

**3. Completar dab « quite,-a, quitament, e tanben / e tanpauc, medís,ssa** :

Que's passèt lo quite jorn de la tempèsta en 1999. Quate amics e jo, qu'avèm anat dar un

torn per la campanha la velha. Qu'èri lavetz dab los medís amics que la velha e qu'anèm

nes passejar en vila ua pausa. A moment dat, que ns'amassèm un eishalagat. Qu'aví la

quita camisa de molhada. Tots qu'èram esvarjats, e tanben / quitament los mèi coratjós, de

véder atau las tuulas a volar e los panèus a estar desarrigats preu vent. La medissa causa ne's

reprodusí pas jamèi desempús. Digun ne desbrombèren aqueth jorn, e tanpauc / quitament los

mens impressionables.

**4. Hicar los vèrbes end ua fòrma subercompausada** :

 — Qu'èi avut vist lo son òmi a l’ostau.

 — Que l'avèn avut balhat moneda.

 — Que n'aurés avut minjat mèi sovent.

 — Qu'a avut buvut de rèsta.

 — Qu'i èm estats passats sovent.

 — Que'us auretz avuts encontrats mèi sovent.

**5. Hicar los vèrbes a la fòrma subercompausada** deu plus-que-perfèit :

 — Que l'aví avut encontrat en aqueth temps.

 — Que n'avèm avut minjat quèn èram joens.

 — Qu'avès avut caçat au mes de seteme.

 — Qu'ic avèn avut hèit quòn èran estats malauts.

 — Qu'i avè avut pensat a l'epòca.

 — Qu'ic avètz avut pensat lavetz.

**6. Revirar en gascon :**

 — Lo quite president que'u saludèt.

 — Que serí devut estar mèi prudent.

 — Que l'avètz anat véder a Pau.

 — I avóssim pensat, que l'aurem anat ajudar.

 — La soa quita mair ne sap pas ond es passat.

 — Que serén divuts anar au medís indret.